

MUSEO BALEAR

DE

HISTORIA Y LITERATURA, CIENCIAS Y ARTES

CARITAT

POESÍES DE MOSSEN JACINTO VERDAGUER

Lo mes tendre y mes valent dels poetes catalans no tenint altre almoyna per remetre als andalussos sotraguejats per los terratrémols, ha donat un ramellet de flors; mes la caritat les hi ha tornades joyells de diamants. Bé podem vessar á doll nostres llohanses damunt aquest llibret: á son autor no l'enlluernan los raigs de la gloria poética estant avesat á mirar cap á un'altra mes resplendent.

No volem donchs encensar al modest Mossen Verdaguer recapitolant los dictats honorífichs que ja li han fet ensaborir los crítichs de la terra y l's forasters: si encara no sap, com no saben may, los homens de geni veritable la valor

Época II.—Tomo II.—N.º 6.—31 Marzo 1885.

de ses obres, tampoch creuria nostres rahons eixides de cors que massa l'estiman; y llevaria de son pes tot lo que muntan la simpatia y l'entussiasme. Nosaltres volem parlar de ses poesies al públich, als entesos en l'art; si n's escoltan y les llegeixen, bé prou que l'anomenada correrá á cercar á l'autor per mes que amague son front com la tortuga marina per no aixordarse ab los elogis.

Les poesies aplegades en lo llibret que s'anomena *Caritat* son totes brotets mitj desclosos cullits del cim dels branquillons; amagades violes trobades entremitj de la verdor mes ufanosa dels prats y lo ramell que componen sembla triat y fermat per mans de qualque agraciada y escayenta *gine-taire*. Qui desitje sentir en la poesia l's aromes boscars de les pinedes, qui vulga veurer cisellades les fesomies de la mare moridora, del horfanet desconhortat, qui sapiga trobar son plaher en los retratos dels mes fondos y purificats sentiments avivats per los colors de la mateixa naturalesa, qui no defugi d'enfilarse dalt de les despullades golfes ahont fá son niu la pobressa *per acostarse mes al cel* y sapia mirar fit á fit les miseries del jornalier *ferit* y de la filla que sols espera *l' bon missatge*, qui demana, ab los ulls plens de les llágrimes amargantes que fan degotar les desgracies del prohisme los consols que jamay donan ni les rahons ni les esperances de la terra, aquest trobará dintre les petites fulles del llibre *Caritat* pintures, pensaments, afectes, que mourán les mes adormides fibres de son cor y enaltirán son esperit ab aquell alé pur y sanitós que desplega l'enteniment sempre que surt de les boyres malaltisses del dupte. En totes aquestes obretes se veu lo sacerdot-poeta; en totes se troba lo ver esperit del cristianisme; en totes lo veritable esperit de la poesia. Ningú com lo sacerdot que ha ajudat á ben morir

á la mare *que perdé nou fills*, coneix los dolors agudíssims de les ànimes qu'estiman mes, cuantes mes penes y greus traballs pateixen; ningú sap com ell, que les mares desdixades sols *cantan porque sos fills no ploren*: ningú veu de tan prop les augunies de l'horfaneta que tem morir de fam dintre una cova: ningú pot demanar com ell al poderós quin fou son major pler en una vida de grandesa. Y si lo sacerdot es poeta, y si es poeta com Mossen Jacinto Verdguer, cada un dels sospirs qu'escoltá en la capsalera del malalt se torna un himne d'esperança; cada gemech de dol una expresió dramática sublim y cada escena de congoixa un quadro.

Tenim la certitut de que semblants poesíes serán del gust general: mes; encara creyem que la mateixa crítica ab tot y esser tan desplaenta no agosará brandar son escarpell contra eixes amoroses fulles, pero n's apar que per ensaborir tot son perfum cal tenir l'ànima oberta per les emocions generoses y l'pensament avesat als moviments de l'esperança y la fé. La bellesa d'aquesta mena de poesíes es tota moral, tota de sentiment; per ço son efecte es universal y prompte: los paraments que les enjoyan no pertanyen á sa essencia, sino que segueixen á la impresió moral, porque la fantasía s'conmou quant lo cor vibra. Bé n'hi trobaréu de descripcions concises, de tochs característichs de les situacions y llocs: bé n' trobaréu d'artístiques delicadeses; mes hauréu de reconeixer que son art no es artifici; que l' poeta sembla no recordarse dels accesoris ni pensa mes que ab la compassió que li causan los dols que plora. Axís es com ha trobat aquella corda poética de la poesia popular tan delitosa; aquella sencillesa perfeta que mes apar obra del poble polida per los anys y les esmenes, que concebuda per l'esma

d'un sol autor. La *boyra* y la *Mort del escolá* tenen tota la frescor, tot lo deixat de les cançons mes escampades y tota la motllura dels versos mes erudits. L'unitat de sentiment es lo fil que lliga totes les composicions en un sol pom: la *caritat* baix tots sos aspectes; consell en la *etzebara*, compassió en la *rosa marcida*, cástich en lo *bruel*, fraternitat en l'*aura*, humanitat en lo *rossinyol*; providencia en la *ceguera*; sublimitat heróica en *cor de mare*; sempre caritat: pero may monotonía. «*L'amor quan es gran té sols una nota*» diu l'autor y ell ha trobat trenta variacions d'aqueix sol tema. Lo gust literari mes esquitarell pena tindria per ovirar en elles un sol defecte de forma: tanta n'es la dolçesa dels versos, no sols fácils, sino cantables á voltes, y tant castís y net lo llenguatge com purs los conceptes y les imatges viventes. La veu de l'*Atlántida* que retrobava sobre les tempestes de l'Oceá y l'enderrochs de les serralades, s'ha amanyagat per cantar fins les tendresses dels infantons, y l'piular dels aucellets. Aqueix es lo sagell dels grans poetes. Llegiu donchs les cançons de la *Caritat* y ab elles coneixeréu la sanitat del vostre mateix cor. Si passau per ses fulles los ulls distrets y no mes trobau que l'autor es *un sant home*, n'es prova que teniu entelada la vista per les coloraynes verinoses que á certs lectors y crítichs tant ne plahuen; si vos apar fad l'esperit amorós y evangélich que tots los versos exhalan, signe es de que vostr'ánima está endurida y ja no sent lo frech d'ales dels ángels sino l'pich de martell de les legions de l'ira ó la xardor del etern foch. Pero si al deixar lo llibret de vostres mans los ulls vos espurnetjan; y l'bálsam del consol devalla á vostre pensament, si desitjau assadollar la fam del pobre y tornar sos fills perduts á les mares, si perdonau, sols sia

un instant los greus á vostres inimichs, lo llibre es vostre: lo poeta escrigué per vosaltres. Llibres com aquets no cal jutjarlos mes que ab lo cor. Deu fassa que en nostr' illa llunyadana de les ciutats capdals, y menys empedrehida qu'elles, trobia Verdaguer tants lectors que l' compreguen com mereix s'apostólica inspiració.

Heus aquí per mostra del llibre las composicions següents.

JOSEPH LLUIS PONS.

LA MORT DEL ESCOLÁ

AL P. R. RODAMILANS

Á Montserrat tot plora,
tot plora d'ahí' ensá,
que allí á l'Escolanía
s'es mort un escolá.
La Escolanía ¡oh Verge!
n'es vostre colomar,
á aquell que ahí' us cantava
¿quí avuy no 'l plorará?
Dins una blanca caixa
mirau qué hermós está,
n'apar un lliri d'aygua
que acaban de trencar.
Té 'l violí á la esquerra
que solía tocar,
lo violí á la esquerra,
l'arquet á l'altra má.
Sos companys de celda
lo duhen á enterrar.
Lo rossinyol refila,
refila més enllá:

quan veu l' Escolanía
calla per escoltar.

Lo cant de les absoltes
lo venen d' assajar,
lo primer vers que cantan
del cel sembla vessar,
al segon vers que cantan
se posan á plorar.

Lo mestre de capella
los aconhorta en vá,
les fonts tornan rieres,
les rieretes mar.

Los monjos també ploran,
sols canta un hermitá,
sentint cantar los Angels
y ab ells lo nou germá,
aucell que obre les ales
y cap al cel se 'n va.

Mentre ell canta pe 'ls ayres
son violí tocá.

JESÚS Á SOS AMICHS

Mandatum novum do vobis: Ut diligatis invicem, sicut dilexi vos, ut et vos diligatis invicem.

In hoc cognoscent omnes quia discipuli mei estis, si dilectionem habueritis ad invicem.

SANT JOAN, c. XIII, v. 34 y 35.

Tot sol dintre 'l sagrari, jo sospiro;
 prou tinch que sospirar,
 sobre la terra estendre 'l mal quan miro
 com ones de la mar.

Com ones de la mar d'altre diluvi
 que puja del infern,
 de més d'un cor amat fentne un Vesuvi
 que escup contra l'Etern.

Quan veig tornar lo món al paganisme,
 los esperits al fanch,
 los esperits que jo rentí ab batisme
 de ma mateixa sanch.

Quan veig al meu Vicari en la cadena
posat pe 'ls enemichs.

¡Mes ay, mes ay! ¡los que 'm donau més pena
sou mos millors amichs!

Aquells que tinch en ma mateixa taula,
dormint sobre mon cor,
los sagrats sembradors de ma paraula,
correus del meu amor.

¿Perquè no us estimau los uns als altres,
com jo vos he estimat?
si voleu que jo visca entre vosaltres,
jo só la caritat.

Será odiat qui á sos germans odía,
¿quí no m' ha ofès á mí?
¿quí no m' ha ofès set voltes cada día?
y á tots vos perdoní.

Jo só, jo só qui rebo les ferides
en eixos llarchs combats,
veyent delmar les honres y les vides
de mos mellors soldats.

De mos amichs no 'm feu més sacrifici,
feu guerra á Llucifer,
que escampa ses doctrines ab lo vici,
lo vici ab lo plaher.

Del regne meu la caritat es l'alba,
la nit es lo rencor:
y l'àngel que més ànimes me salva
es l'àngel del amor.

Deixau regnar l'amor en eixa terra,
l'amor de Jesucrist,
lligau los cors, que entre germans en guerra
fins Deu hi está trist.

JACINTO VERDAGUER, Pbre.

EL NIDO DE RUISEÑORES

(TRADUCCIÓN DE TEÓFILO GAUTIER)

Al rededor del castillo se extendía un hermoso parque, y en él, aves de todas las especies: ruiseñores, mirlos, curru-cas, todos los pájaros de la tierra se daban los buenos días en aquel sitio.

En la primavera aquello era no entenderse; cada hoja ocultaba un nido y cada árbol una orquesta. Todos los musiquillos alados cantaban á más y mejor. Unos piaban, arrullaban los otros, estos gorgeaban preciosas cadencias, aquellos esparcían *fiorituras* ó mezclaban en sus cantos algunas notas de órgano. Verdaderos músicos no lo hubieran hecho de una manera tan magistral.

En el castillo había dos primas que cantaban mejor que todos los pájaros juntos. La una se llamaba Flora, Isabel la otra. Las dos eran bellas, y los domingos, cuando vestían la bata nueva, si sus hombros no hubiesen revelado su condición de simples mortales, se las hubiera confundido con los ángeles; sólo les faltaban las alas. Al cantar, el viejo señor de Maulevrier, su tío, algunas veces las cogía de la mano, temeroso de que no les diera la ocurrencia de emprender el vuelo.

Os dejo en libertad para pensar los torneos y fiestas que se celebraban en honor de Flora é Isabel. Su reputación de bondad y talento había recorrido la Europa sin que se hubiesen enorgullecido; vivían en el retiro sin ver otras personas que el pajecillo Valentin, hermoso niño de cabellos rubios, y el señor de Maulevrier, viejo canoso, marchito y cansado de haber sostenido sesenta años su arnés de guerra.

Las dos primas pasaban el tiempo arrojando migajas á los pájaros, rezando sus oraciones, y principalmente estudiando las obras de los maestros, y repitiendo juntas alguna cancioncilla, madrigal, villancico ú otra clase de música; tenían también flores que regaban y cuidaban ellas mismas, y así pasaban la vida en esas dulces y poéticas ocupaciones de la infancia, viviendo oscuras y lejos de las miradas del mundo, aunque todo el mundo se ocupaba de ellas. Ni el ruiseñor ni la rosa pueden ocultarse, su canto y su aroma les hacen traición, y nuestras dos primas eran á la vez ruiseñores y rosas.

Duques y príncipes solicitaron su mano: el emperador de Trebisonda y el sultán de Egipto enviaron embajadores para proponer la alianza al señor de Maulevrier: las dos primas no dejaron de ser solteras y ni quisieron saber esas peticiones. Quizás habían adivinado, por un secreto instinto, que su misión en esta tierra era la de permanecer solteras y cantar.

De niñas se las había establecido en aquella mansión. La ventana de su cuarto daba al parque y su cuna se meció con el canto de las aves. Apenas caminaban solas y ya el viejo Blondiau, ministril del señor, les hizo poner las manecitas en las teclas de marfil del salterio: no tuvieron jamás otro

viverón, y cantaron antes de hablar; cantaron como respiran los otros, porque les era natural.

Esta educación había influido singularmente en su carácter. Su infancia dedicada á la armonía les separó de la infancia parlanchina y tumultuosa. Nunca habían prorumpido en un grito agudo ni en un quejido discordante; lloraban con medida y gemían con acuerdo. El sentido musical, desarrollado en ellas á espensas de los otros sentidos, las dejó insensibles para todo aquello que no fuera música. Flotaban en una onda sonora y no percibían más mundo real que el que se traduce en sonidos. Comprendían admirablemente el murmullo de las ramas, los latidos del péndulo, el susurro de las aguas, el suspirar del viento en la chimenea, el zumbido del torno hilandero, la gota de agua caída sobre el cristal sonoro, todas las armonías interiores ó exteriores; pero no sentían (debo decirlo) un grande entusiasmo á la vista de un sol poniente; y estaban en tan mal estado para apreciar un cuadro como si á sus ojos les cubriera una tela espesa. Padecían la enfermedad de la música; soñaban en la armonía, apenas comían ni bebían, y no amaban otra cosa en este mundo. Mentira! otra cosa amaban: Valentin y las flores. Valentin porque se parecía á las rosas, las rosas porque se parecían á Valentin. Pero esta pasión era de segundo término. Como que Valentin sólo contaba trece años. Sus exagerados placeres eran cantar por la tarde, en la ventana, la música que habían compuesto por la mañana.

Los maestros mas célebres acudieron de muy léjos para oírlas y luchar con ellas. Apenas habían escuchado un compás, rompían sus instrumentos y despedazaban sus partituras, declarándose vencidos. Era, en efecto, un canto tan

agradable y tan melodioso, que los querubines del cielo iban á mezclarse con los otros músicos, y lo aprendían de memoria para cantarlo al Señor.

Una tarde de Mayo las dos primas entonaban una cancioncilla á dos voces. Nunca motivo más feliz había sido mejor trabajado ni mejor ejecutado. Un ruiseñor del parque, guarecido en un rosal las había escuchado atentamente. Cuando acabaron se puso en la ventana y les dijo con su habla de ruiseñor:

—Quisiera una justa de canto con vosotras.

Las dos primas respondieron: de mil amores, y que podía empezar.

El ruiseñor empezó. Era un ruiseñor maestro. Hinchó la pequeña garganta é hizo batir las alas. Aquello era un gorgojo interminable; arpeggios, escalas cromáticas; hilaba los sonidos y las cadencias con una pureza desesperante. Digérase que su voz tenía alas, como su cuerpo. Al fin calló, seguro de la victoria.

Las dos primas cantaron á su vez y se excedieron. El canto del ruiseñor parecía, despues del suyo, el piar de un gorrión.

El virtuoso alado intentó un último esfuerzo. Cantó una romanza amorosa y luégo una sonata brillante que acabó con un efluvio de notas altas, vibrantes y agudas, fuera del alcance de todo esfuerzo humano.

Las dos primas, sin asustarse por este extremo, doblaron la hoja del libro de música y contestaron al ruiseñor de tal manera que, Santa Cecilia, que los escuchaba desde lo alto del cielo, palideció de celos, y dejó caer el contrabajo sobre la tierra.

El ruiseñor intentó cantar de nuevo, pero la lucha le

había extenuado; falto de aliento, se le erizaron las plumas, cerró los párpados apesar suyo, é iba á morir.

—Cantais mejor que yo, dijo á las primas. El orgullo de vencederos me cuesta la vida... Os pido un favor... Tengo un nido, y en el nido tres hijos... Está en el tercer escaramujo de la calle de árboles, al lado del estanque; mandadlos traer, criadles y enseñadles á cantar como vosotras.

Dichó esto murió el ruiseñor. Las dos primas le lloraron amargamente por lo bien que había cantado. Llamaron á Valentin, el pajecillo de cabellos rubios, y le digeron dónde encontraría el nido. Valentin, que era travieso y vivo, encontró el sitio fácilmente, y colocando el nido en su pecho lo llevó sin deterioro. Flora é Isabel, apoyadas al balcón, le esperaban con impaciencia. Valentin volvió pronto, enseñando el nido en sus manos. Los pequeñuelos alzaban la cabeza y abrían tanta boca como les permitía la articulación de sus picos. Las jóvenes se apiadaron de los pequeños huérfanos y les mitigaron el hambre. Cuando fueron mayorcitos se empezó la educación musical, conforme se había prometido al ruiseñor vencido.

Era un gusto ver cómo estaban considerados, y oír lo bien que cantaban. Revoloteaban por la sala y tan pronto se posaban sobre la cabeza de Isabel como en el hombro de Flora. Posábanse á veces delante el libro de música, y se hubiera dicho que sabían descifrar las notas, tanto miraban el pentagrama con aire de inteligencia.

Las dos primas se retraían más y más. Á la tarde salía de su cuarto una melodía sobrenatural. Los ruiseñores, completamente instruídos, tomaban parte en el concierto, y cantaban casi tan bien como sus maestras, quienes, por su parte, habían hecho grandes adelantos.

Su voz ganaba de día en día en brillantez extraordinaria, y vibraba de una manera metálica y cristalina, aún en los registros más bajos que la voz natural. Las dos muchachas enflaquecían á ojos vistas; sus bellos colores se ajaron, tomando sus rostros la palidez de las agatas, no menos transparentes que ellas. El señor de Maulevrier quiso privarlas del canto, pero no pudo lograrlo.

Apénas cantaban unos pocos compases, aparecía una mancha roja sobre sus pómulos, y se ensanchaba hasta que acababan; entónces desaparecía la mancha, pero filtraba por sus poros un sudor frío, y sus labios temblaban como atacados por la fiebre.

Por lo demás, su voz era mejor que nunca; había en ella *un algo* que no era de este mundo, y al escucharla sonora y potente, en tan delicadas jóvenes, no era difícil prever que la música acabaría con el instrumento.

Así lo comprendieron ellas, y otra vez desempolvaron el salterio, que habían dejado por la vocalización. Pero, una noche, la ventana estaba abierta, los pájaros gorgeaban en el parque, la brisa suspiraba armoniosamente, había tanta música en el aire, que no pudieron resistir á la tentación de ejecutar un duo compuesto en la velada anterior.

Este fué el canto del cisne; un canto maravilloso, mezclado con llanto; subiendo hasta extremos inaccesibles de la escala, descendían hasta las notas del último grado; algo de exclarecente y de desconocido, un diluvio de trinos, una lluvia saturada de escalas cromáticas, un fuego artificial de música imposible de describir... y en tanto la pequeña mancha roja crecía, crecía extraordinariamente hasta cubrirles toda la mejilla. Los tres ruiseñores allí presentes se miraron con singular ansiedad; les temblaban las alas sin

sosiego. Llegó la última frase; su voz tomó una sonoridad tan extraña, que fácilmente dejaba comprender que no eran personas de este mundo las que cantaban.

Las dos primas habían muerto; su alma partió con la última nota. Los ruiseñores escalaron el cielo para llevar este canto al Señor, quien los retuvo en el paraíso para que cantaran el duo de sus maestras.

El Señor hizo más tarde, con estos tres ruiseñores, las almas de PALESTINA, de CIMAROSA, y del caballero GLUCK.

J. L. ESTELRICH.

FRA ANSELM TURMEDA

APÉNDICE (*)

Primer lo spiritual
estament comptar deuia,
tant es ma dolor coral
que axoblidat l' hauria;
molt longa cosa seria
volerlo tot declarar,
playeus donques scoltar
lur suma per cortesia.

(*) Para completar ó mejorar en alguna manera los pobres apuntes que acerca de la vida y obras de tan insigne compatriocio nuestro, vieron la luz pública en los primeros números de esta segunda série del MUSEO BALEAR, háme parecido conveniente reproducir este pasaje de su poemita titulado *Cobles de la diuisio del Regna de Mallorques*, que á su mérito literario intrínseco, añade valor no escaso como documento histórico. En él describe Turmeda el floreciente estado que en su tiempo alcanzaron las ciencias y las letras en nuestra isla, y cita con legítimo orgullo los nombres de aquellos preclaros varones que mas se distinguieron por su virtud y saber. De estos nombres algunos, como el del cardenal Fr. Nicolás Rossell, el del obispo Fr. Pedro

Per lorde dels framenors
 fuy e sere molt honrada,
 molts mestres e grans doctors
 ha en mi tota vegada:
 o Deu con fuy exalsada
 con pres lo noble capeyll
 mestre Nicholau Rossell; (1)
 al mon per ell son presada.

Cima, y el del carmelita Fr. Juan Ballester, han llegado hasta nosotros rodeados todavía de su primitiva aureola de gloria, los otros, habían quedado ya oscurecidos por el transcurso del tiempo, y solo con gran dificultad he podido encontrar diseminados en monumentos coetáneos los pocos datos personales que presento aquí reunidos.

(1) Nació en Palma, de Borrás Rossell, riquísimo pe-
 layre, y de su muger *la dona Saurina*, el día 3 de noviem-
 bre de 1314. En 21 de setiembre de 1326 recibió el hábito
 de Santo Domingo en el convento de esta ciudad de manos
 del que era entonces su prior el P. Guillermo Clavell; fué
 nombrado lector de teología del convento de Barcelona en
 el capítulo general de la Orden celebrada en Lérida en 1348;
 pasó desde allí á la universidad pontificia de Avignon, y
 en 24 de julio de 1350 fué elegido provincial de la corona
 aragonesa. Movido el papa Clemente VI de la justa fama
 de su nombre, le confirió por breve de 10 de abril de 1351
 el cargo de Inquisidor general del reino de Aragón, y por
 último, el papa Inocencio VI le creó, en 24 de diciembre de
 1356, cardenal de la iglesia romana del título de San Sixto.
 Hallándose, seis años mas tarde, en su ciudad natal, conva-
 leciente de una grave enfermedad, falleció el 3 de marzo
 de 1362 siendo enterrado en la iglesia de Santo Domingo,
 de donde á principios del siglo xvii fué sustraído el cadáver

Fra P. March, ffra Correger (2)
 grans mestres en teologia
 vull vos dir del lur afer,
 sin lo mon vuy se perdia
 natural filosofia
 de lur cap els la trauran
 e lo test declararan
 de la gran geometria.

para ser depositado en el oratorio público que poseía su familia residente por entonces en Orihuela. Fué filósofo profundo, eruditísimo historiador, y tan gran teólogo como eminente jurisconsulto, al mismo tiempo que las difíciles é importantes comisiones que desempeñó al lado de los reyes y de los papas le acreditan también de hábil y sagaz en los negocios de estado. El Sr. Bover en su *Biblioteca de Escritores Baleares*, de donde he tomado yo estas notas, cita un catálogo de cuarenta producciones de su pluma sobre asuntos históricos teológicos y jurídicos en su mayor parte.

(2) Encomiásticas en alto grado, y un tanto hiperbólicas, son las frases que dedica Turmeda á estos dos insignes varones de la órden de predicadores, mas las noticias que, sobre todo del último nos han quedado, demuestran que no hay en ellas tanta exageración como á primera vista pudiera naturalmente creerse. La entrada de Fr. Pedro Correger en la Órden debió verificarse antes del 13 de abril de 1365. Años adelante, siendo Maestro en sagrada Teología, obtuvo del obispo D. Antonio de Galiana la lectura de esta ciencia *temporaliter instituta* en la Catedral, lectura que en 25 de octubre de 1384 se vió precisado á renunciar *propter aliquam suæ personæ necessitatem et aliqua alia juxta impedimenta*, como dicen las Actas capitulares.

Por este tiempo, hallábanse los dominicos aragoneses

divididos en dos encarnizados bandos, reconociendo los unos la autoridad del papa Urbano y acatando los otros la de su competidor Clemente VII. Á la cabeza de estos últimos figuraba Fr. Elías Raymundo, Maestro general de la Órden, de cuyo cargo fué depuesto por los partidarios de Urbano, quienes nombraron para sustituirle á Fr. Raymundo de Cápua. Fr. Elías, sin embargo, continuó llamándose Maestro de la Órden y en un capítulo general que celebró en Lausania en 1380 declaró á Fr. Raymundo *anti magistro scismatico*, y destituyó del cargo de Provincial del reino de Aragón á Fr. Bernardo Ermengando, eligiendo algun tiempo despues para desempeñar este oficio á Fray Gombaldo de Ulugia. Muertos empero uno y otro, y muerto tambien en 5 de enero de 1387 el rey D. Pedro IV, cuya indiferente expectativa con respecto al cisma, había contribuído á arraigar mas y mas estas disensiones, verificóse la unión de toda la provincia, poniéndose por mandato del rey D. Juan I bajo la obediencia del papa Clemente VII. Entonces en el capítulo celebrado en Barcelona por Pascua del Espíritu Santo de este mismo año 1387, fué elegido nuestro Fr. Pedro Correger Provincial de la corona aragonesa, cuyo oficio ejerció luengos años con una actividad y celo infatigables. Celebró capítulos provinciales en Gerona el año 1388, en la Seo de Urgel en 1389 y en Manresa en 1390. En este año, y pasada la fiesta de San Miguel arcángel, aconteció la muerte de Fr. Elías Raymundo Maestro de la Órden, y entonces quedó Fr. Correger *ipso jure* vicario general de toda la religión, bien que su nuevo cargo duró tan solo hasta la Pascua del año siguiente, en que reunido el capítulo general se hizo elección de Maestro en la persona de Fr. Nicolás de Troya. Restituído á su cargo

de Provincial, celebró capítulos desde 1392 á 1399 en Pamplona, Cervera, Huesca, Castellón, Ampurias, Sangüesa, Tarragona, Calatayud y Balaguer; dejó de celebrarlos los dos años siguientes por estorbos que se le ofrecieron y volvió á tenerlos de nuevo desde 1402 á 1405 en Játiva, Zaragoza, Valencia y Pamplona.

Tan extraordinarias fatigas y continuados viajes, no le impidieron hacer algunas aunque cortas visitas á su patria, así, en 1399 le vemos en Mallorca formando tribunal con el obispo para determinar si eran ó no hereges unos esclavos de cierto Ramón Oliver, condenados á las llamas *ex eo quia administraverant et fecerant aliquas perfumationes adversus uxorem dicti Raymundi Oliverii*. Cansado ya despues de diez y ocho años contínuos de ejercer el cargo de Provincial, presentó Fr. Correger su renuncia á los definidores del capítulo general celebrado en Barcelona el 19 de abril de 1405. Admitiósele esta, á condición empero, que había de aceptar el oficio de Vicario general de la provincia hasta que hubiese Provincial electo, y fué tanta la prisa que se dió para apartar de sí este nuevo cargo que solo lo retuvo un día y medio, logrando, que al siguiente de leídas las actas del capítulo quedase nombrado Provincial el inquisidor de Aragón Fr. Pedro Ponte, hijo de hábito del convento de Tarragona. Retiróse entonces á su convento de Mallorca donde llegó á principios de agosto del mismo año, y en él vivió retirado esperando tranquilo la hora de la muerte que no se hizo esperar por cierto mucho tiempo. El 19 de enero de 1408 se celebró con extraordinarias exequias el entierro de este varón insigne, acompañado de singulares muestras de luto por parte de los Jurados y de muchas y principales personas, así eclesiásticas como civiles.

E aquell gran general
 del Carme quen mi floria:
 la carrera diuinal,
 menyspreant lo mon, seguia,
 de tot so que ell hauia
 lo monestir feya fer,
 mestre Johan Balester (3)
 font era de teologia.

Mas modesta y oscura quizá la vida de Fr. Pedro March, apénas nos ha sido posible rastrear algunas huellas de su existencia. Sabemos tan solo, que siendo Vicario Provincial desempeñaba á principios del año 1380 las veces de prior del convento de dominicos de esta ciudad, cuyo cargo estaba por entonces vacante. Con este motivo, le cupo la dichosa suerte de recibir en la Órden el día 23 de febrero de aquel año, al esclarecido Fr. Antonio Alou que por su saber y su virtud mereció mas tarde ser elevado á la dignidad de obispo Calamonense.

(3) El erudito D. Joaquin M.^a Bover en su *Biblioteca de Escritores Baleares*, y el R. P. Juan Ángelo Torrens en el apéndice que añadió á su traducción de *Las glorias del Carmelo* del sabio jesuita P. José Andrés, trataron extensamente la biografía de este varón doctísimo, nacido, segun el uno, en la villa de Campos el año 1306, y en la ciudad de Palma y parroquia de San Nicolás, segun el otro, á los 25 de diciembre de 1305. Muy jóven todavía, vistió el hábito de religioso carmelita y emprendió sus estudios en el convento de esta ciudad con tan brillante aprovechamiento, que sus superiores le enviaron á continuarlos en la universidad de París, donde ganó todos los grados académicos así en Teología y Filosofía como en los derechos civil y canónico. Entró despues á formar parte del claustro de aquella

Per molt valent framenor
 pel mon son anomenada,
 en ells regna la valor
 del preycar tota vegada,
 la on nom son atrobada
 per viles e per castells
 mestre Johan de Fornells (4)
 archabisbe ma honrada.

universidad, recibiendo de la Órden en 1348 el cargo de explicar las sentencias del maestro Pedro Lombardo, á cuya lectura hubo de añadir al año siguiente la de la Sagrada Biblia, siendo confirmado en una y otra por el capítulo general celebrado en Tortosa en 1351, y mereciendo por el acierto con que desempeñó su cometido, que se le premiase tres años mas tarde con la borla de doctor. Mayor lauro estaba reservado á su mérito, y en el capítulo general que tuvo lugar en Burdeos el año 1358 fué elegido Ballester general de toda la Órden en Occidente. En los diez y seis años que duró su gobierno, convocó y presidió cuatro capítulos generales y prestó eminentes servicios á la Órden, especialmente en la formación de las Constituciones que para su régimen presentó al capítulo de Montpellier de 1369. Concluído el de Aix en 1372, se embarcó en Marsella para visitar su convento de Mallorca, y hallándose en él falleció el día 24 ó 30 de setiembre de 1374, (que tambien en este punto andan discordes los autores citados), siendo sepultado su cadáver en una capilla del claustro de su convento. De tan docto varón se conservan algunas obras teológicas que han merecido encarecidos elogios de todos los cronistas de la Órden, y de bibliófilos tan entendidos como Nicolás Antonio y el insigne Perez Bayer.

(4) Pocas noticias he podido adquirir de este insigne

franciscano, cuyo mérito conspícuo nos atestiguan el alto rango que llegó á ocupar en la jerarquía eclesiástica, y las distinciones y larguezas reales de que se vió colmado. Consejero del monarca aragonés D. Pedro IV y su confesor, que había sido por algun tiempo, quiso el rey premiar sus *fructuosa et multum accepta servitia*, señalándole por carta real expedida en Barcelona á los 24 de octubre de 1368, una pensión vitalicia de tres sueldos diarios, impuesta sobre la totalidad de los derechos del Real Patrimonio, y que debía cesar en el caso de ser promovido el agraciado á la dignidad episcopal, ú obtener otro cargo cualquiera *de que hagues vida*. No debió cumplirse esta orden con mucha puntualidad, pues que el monarca, á instancias del P. Fornells, hubo de repetir su mandato en 25 de marzo de 1370, consignando especialmente dicha pensión sobre los frutos y emolumentos de las escribanías del Bayle y de los Vegueres de la ciudad y de la parte forense. Además de esta, percibía tambien el P. Fornells del Real Patrimonio, no sé si por título onoroso ó lucrativo, otra pensión de cincuenta y cuatro libras anuales.

De su elevación, años adelante, á una silla metropolitana, nos dan evidente testimonio las palabras de Turmeda, que en este punto no pueden menos de ser consideradas como autoridad irrecusable. No espresó empero Turmeda, cual fuese la iglesia ó archidiócesis puesta al cuidado de su celo apostólico y sometida á su jurisdicción, ni la fecha en que de tan alta dignidad se vió investido, circunstancias una y otra de notorio interés y que desgraciadamente han resistido cuantas diligencias me ha sido dado practicar para investigarlas. ¿Sería por ventura nuestro Fr. Juan de Fornells aquel D. Juan Arzobispo de Arborea que, desde el

octubre de 1387 hasta el febrero del año siguiente, substituyó á nuestro obispo propio Fr. Pedro Cima en el pastoral oficio de conferir órdenes sagradas?

ESTANISLAO K. AGUILÓ.

(Concluirá.)

VIAJE Á LAS CUEVAS DE ARTÁ (*)

AL LECTOR

Cese ya, amados paisanos, el poco afecto al suelo patrio que nos vió nacer; pues se irrita el ánimo más apagado si no pierde de vista la preocupación que os obceca. Cierta espíritu de fanatismo nos alucina demasiado hasta compelerlos á reprobarnos cuanto tiene origen en nuestras arenas,

(*) El relato que comenzamos á transcribir hoy en las páginas del MUSEO BALEAR, fué escrito por D. Antonio Cabrer, cura párroco de la iglesia de San Nicolás de esta ciudad, y publicado en la misma, imprenta y librería de Gelabert-1840, con el título *Viaje á la famosa gruta llamada Cueva de la Ermita en el distrito de la villa de Artá de la isla de Mallorca*; y, aunque sea nota impertinente, buena ocasión se ofrece en estos momentos de rectificar el error en que incurrió el Sr. Bover en su *Biblioteca de Escritores Baleares*, datando con fecha inexacta la única edición que se ha hecho del folleto del Sr. Cabrer, en el citado año de 1840. Falleció el autor seis años después, y bien pronto se agotó la escasa edición de su obrita, que, si no reviste una importancia literaria absoluta, y contiene por otra parte apreciaciones equivocadas y rasgos de una imaginación típica, paréceme no obstante de eso, labor propia de la índole de nuestro quincenario, por ser materia mallorquina la que trata y ser también mallorquín el autor, salvando á una y á otro del olvido inminente con que estaban amenazados.

El citado Sr. Bover se sirvió, casi en su totalidad, de las noticias del cura párroco de San Nicolás para la descripción que de esta mara-

y nos hace estimar con recomendación las cosas más despreciables, con tal que se diga vienen de fuera reino. Tan mal entendido entusiasmo, fomentado del débil discernimiento, hace escasee la luz de la razón, y luégo de amortiguarse ésta, es impedida de divisar cómo son en sí los objetos; le estorban discernir clara y distintamente las cosas; y tiene que ceder á su alucinamiento. El morador de la capital recibe con especial gusto aquellos dichos que acerca de su tierra, con lenguaje hiperbólico le parla el forastero, y un relato poco verídico le hace otorgar una preferencia nada exacta por más que uno y otro, por falta de conocimiento, no puedan cotejar los extremos. Al rústico ignorante le está sucediendo lo que al inculto indio, que criado dentro el oro, y su preciosidad no es capaz de impresionarle, llevándole toda su atención un surtido de cuentas de vidrio de diferentes colores y otras despreciables baratijas que le prodiga el codicioso mercader; del mismo modo nacido éste en el más delicioso jardín, de la Europa y rica India, mira con indiferencia lo más selecto que le ofrece el país. Advenedizas fruslerías que apenas valen consideración y son la caña de

villa incluyó en sus *Noticias de Mallorca*; no desdeñó el Sr. Piferrer en su tomo MALLORCA, de la colección *Recuerdos y bellezas de España*, algunas gráficas comparaciones del Sr. Cabrer, sin citarle por su nombre; y en el folleto *Impresiones de un viaje* titulado *Las cuevas de Artá*¹ dijo *Un curioso* que lo firma: «Dió cuenta (D. Antonio Cabrer) de los descubrimientos que había hecho en las grutas, penetrando hasta lo más interior de las mismas.» Así, pues, no es para desechado el folleto del cura párroco de San Nicolás; y por mi parte, al reimprimirlo, satisfago el orgullito de ser hijo de una tierra en que la naturaleza ha petrificado en sus senos los ideales más caprichosos de un sueño romántico y tal vez la maravilla superior que de este género existe en la tierra.—N. de J. L. Estelrich.

¹ Imprenta de Felipe Guasp 1880.

pescar del industrioso comerciante, le roban todo el pensamiento, sin que sea capaz de llevar en algo su atención, ver aquí las alegres y risueñas campiñas, aquellos encumbrados montes y de entre sus escarpadas breñas nacer el robusto acebuche que se prepara á transformarse en olivo; allí al empinado nogal que oculta la vid con que se enroscó, engañando con racimos que cuelgan entre sus ramas, la distinta naturaleza de sus frutos; y junto á las márgenes de los caminos muy pobladas florestas, que con voz muda le excitan á admirar su inimitable belleza.

Pero, qué? ¿Si esta misma abundancia de cosas agradables y lisonjeras en si mismas, no sirven para despertar su gusto todo extragado, desviviéndose solamente por vanas apariencias de objetos muy débiles? ¿Si este mismo conjunto de delicias no es capaz de atraer á su justo aprecio aquel apetito, que le puso inerte la poca cultura y una rusticidad animal, que siempre le tiene metido en sus trece?

Á más de los dichos, me mortifican otros á quienes el común de los hombres califica de discretos, y les tiene por de aquella especie, que saben gastar bien el caudal, proporcionando al ingenio un verdadero adelantamiento. Esto es, aquellos hombres curiosos que invierten cuantiosas sumas en ver reinos extraños, pasear lejanas regiones, correr provincias enteras con apuro de un viaje de largos años, sin saber primero en que consisten las preciosidades de su patria y riquezas de su solar. Van en busca de palacios suntuosos, apetecen se les proporcione la vista de casas magníficas, fábricas soberbias, y los edificios de mayor nombradía, sin acordarse de que en su rincón saborearan mejor la curiosidad de sus deseos. Van á admirar aquellos remotos jaspes que á costa de un grande arte buriló el artífice, famosas

entalladuras en finos mármoles que hizo por siempre célebre la maestría de su autor; ó aquellas columnas de una altitud extremada que hicieron tan famosa la habilidad del sabio constructor; y se dejan en perpétuo olvido aquellos otros primores extraordinarios, que arquitectónica natura va levantando con diestra y continua aparición en las oscuras cavernas de los casi intransitables montes de nuestra isla.

Vamos pues á ver en su taller á la admirable naturaleza, y considerar á esta su obra maestra, que salió sin más diseño que el que se labró ella misma. Atienda á la descripción que voy á formar, primeramente el mallorquín, á quien talvez su preocupación hará incrédulo: no tenga por fábula cuanto se vá á referir de esta cavidad de la tierra, tan majestuosa y respetable, cuando puede informarse de la seguridad del relato por medio de aquellos personajes que han ya bajado á sus tenebrosos senos, ó por si propios emprendiesen reconocerlos: debiendo advertir, que por mucho parezca hiperbólica la pluma, no llegará jamás á pintar la pura realidad. Podían atestiguar tanto rasgo de belleza y primor varios sabios naturalistas, que tuvieron la curiosidad de comprobarlo con la experiencia; y no faltó entre estos quien afirmase, habiendo reconocido solamente lo menos importante de la Gruta, debía llevar el timbre y decirse, la *nona Maravilla del mundo*. Pero sin reparo alguno podrá calificársela de ser la primera y más atrevida obra de la naturaleza; y confío abundarán en este sentir los que llegaren á comprender la magnitud de sus elegantes facturas. Hace memoria la antigüedad más remota de distintos geógrafos que la celebraron con muy encumbrados elogios; y en nuestro tiempo, los que en sus observaciones críticas escribió sobre ellas D. Isidro Antillón; y posteriormente varios otros

que hablaron de este natural fenómeno como de una cosa la más digna de verse y admirarse. Salgamos, pues, por medio de lo que ofrece la descripción del viaje, á dar una idea tan sencilla y minuciosa, como fuese dable, de las cosas que yo mismo observé, dentro de este cóncavo del mundo, en el espacio de seis horas, que por primera vez, estuve en él; añadiendo por notas, ciertas variaciones que he advertido, y lo que puede haberlas causado en el tiempo que ha transcurrido desde 1807 hasta 1840 en que doy á luz el consabido viaje, por observaciones que he hecho y noticias que he adquirido pasando allá al intento. El lugar topográfico que ocupa ese famoso cuadro de la naturaleza es otra de las bellezas que ofrece el distrito y país de Artá, y no deja de ser el primor que le da más nombradía. El punto donde ostenta su magnífica entrada es en la costa marítima de los montes de este nombre, en la parte de levante á la orilla del mar, cuyo cabo sobre que yace, es conocido en el mapa balear con el nombre *Cap Vermey*.

No hay duda que el emprender un tan largo camino, sólo por inspeccionar tamaña maravilla, siempre oculta á los que no van en busca de ella, había de ser el gusto excitado fuertemente por una narración asombrosa, que con su laconismo y como en bosquejo, me permitiera divisar un sin número de cosas admirables, que pasaban de lo que uno naturalmente puede creer; y me precisasen las contiínuas importunaciones de ciertos amigos que me aprecian, habiéndome estudiado el genio y la afición que tengo á las cosas naturales, que ciertamente no dejó de empeñarme á no contradecirles; y fué otro el motivo, los grandes elogios con que la habían tanto aplaudido los sugetos, que con verla, complacieron su gusto.

VIAJE

Mucho vale el ruego de la amistad cuando se la conoce franca y leal. Brindado á disfrutar del placer de la espectral vista de esta como encantada Gruta, emprendimos los caminos que directamente nos conducían hasta las cercanías donde está sepultado este jardín de la naturaleza. Nos apeamos junto á la falda de un empinado monte. Cuatro pinos en forma de cuadro, que por lo viejos que eran, parecían ser los padres de una infinidad que alzaban cabeza por todo lo áspero y dilatado del risco (1), nos aseguraron un cómodo asilo en aquella situación, y entrelazando sus espesas ramas, se dejaban primero herir del sol que permitir ofendiese á alguno de los que tan benignamente habían hospedado. Pero apesar de esta como choza que nos defendía de lo riguroso del tiempo, no dejaban de estar arriesgadas nuestras personas. Era pues de temer, que cuando á los cansados miembros concedíamos casi un momentáneo reposo, se hubiera visto invadido aquel territorio, y que la mano

(1) Estos pinos se denominan en la comarca con el nombre de *Pins de les vegues*, por buscar los expedicionarios en su sombra la reposición de las perdidas fuerzas y aliento para la subida, ó quizá, con más fundamento, por ser el sitio donde se vacían los morrales, á la salida de la gruta.—N. de J. L. E.

enemiga de los ingleses, que alargaba hasta allí sus correrías, nos hubiera sorprendido, y con esto fuéramos víctimas de aquellas circunstancias, que ofrecía una época poco agradable.

ANTONIO CABRER.

(Seguirá.)

L' IDEAL

ORIGINAL DE SCHILLER

Axí donchs, infeel, tu vols dexarme
Ab tes plasents y dolçes fantasies,
Ab tos dols y tos plers, y vols empendre
Inexorable ab los teus dons la fuyta!
Res pot, ó fugitiu, res aturarte?...
O temps daurat de l' existencia mia,
De bades, ay, te crit, puix que t'enfonzas
Dintre l' abís d' eternitat sens terme.

Ja s' ha apagat lo sol que iluminava
Ab sa bella claror ma juvenesa;
Ja l' ideal ha fuyt que un temps omplia
Mon cor. Y la creencia delitosa
Que infantaren mos somnis, la creencia
De divinal bellesa mor gelada
Per la realitat que m' enrevolta.

Com altre temps ab calt desig la pedra
Pigmalion estrenyia dins sos braços,
Fins á trametre á les glaçades galtes

De sa estatua de marbre 'l foch de vida,
Axí també ab l'escalf de juvenesa,
Ple d'amor jo abraçava la natura
Fins que á alenar ella arribás y á moure's
Pe 'l cor tota animada del poeta.

Fins que ab la meua ardor ella escalfada
Respongués ab sa veu á la veu mia,
Fins qu'entengués de lo meu cor les quexes
Y 'm tornás mes besades amorosa.

A les hores per mi la rosa y l'arbre
Nasqueren; les corrents d'aygua puríssima
Me cantavan llurs cántichs armoniosos
Y fins dels sers inanimats l'essencia
Ab los plers de ma vida agermanava's.

Per un impuls omnipotent de força
La immensitat dels sers espay m'obria
L'esperit engrandintme y atrayentlo
A la vida, á la acció y á la paraula,
Y á la imatge y la música armoniosa.
Quant gran per mi fou aquest mon dementres
Estigué clos lo fruyt que n'esperava!
Y quin flach germe n'es exit, quin pobre
Fruyt n'ha nascut de desencant tristíssim!

Ab quin coratge agoserat lo jove,
Quant lo vol cap afany li deturava,
Llançava's pe 'ls camins d'aquesta vida
Portat de la ilusió de sos ensomnis!
Fins á n'els astres que mes alts se mouen
La impetuosa volada se 'l en duya,
Que res tan alt, tan allunyat hi havia
Qu'ell ab ses ales no hi pogués atenyer.

Ab quina presta lleugeresa anava
 Duyt per la sort aconseguint la ditxa
 Mes cobejada! Ab quin etcís ell veyá
 Lo corteig de la vida sonrientli:
 Ab sa corona d'or l'alta fortuna,
 La gloria ab sa estel-lada diadema,
 La veritat ab sa claror divina!

Mas ay! á mig camí les enganyoses
 Imatges infeels se li apartaren
 Y desaparegueren d'una en una.
 Tota felicitat va desvanexer's,
 La set de ciencia afadigá de bades
 L'ánima sedejant, y les del dupte
 Ferestes nubolades s'estengueren
 Sobre lo sol de veritat y vida.

Jo les santes coronas de la gloria
 En fronts vulgars vaig veure profanades;
 Aprés d'una molt curta primavera
 Les belles hores de l'amor fogiren,
 Y se feu cada jorn mes gran silenci
 Del peregrí en la via desolada,
 Aspre erm de fosca gran hont una poca
 Claror de l'esperança sols se veyá.

Ma gojosa companya ja perduda
 Qué m'ha romás, ay, en mos dols? qué 'm resta
 Pe 'l meu consol, per ferme companyia
 Fins al derrer alberch qu'está esperantme?
 Tu que 'n lo mon totes les nafres curas,
 Ma suau de l'amistat, tendre, amorosa,
 Tu que 'l feix de la vida compartexes,
 Tu á qui he cercada tant y qu'he assolida.

Y tu que ab l'amistat tant t'agermanas
Y que 't complaus com ella, les tempestes
En aquietar del cor á tota hora,
Santa amor del treball que may se cansa,
Que crea poch á poch, mas no s'atura,
Que per l'obra eternal tant sols aporta
Un gra d'arena après un gra d'arena,
Mas que 'ls minuts y 'ls jorns y 'ls anys esborra
Del gran deute del temps de nostra vida.

Traducció endreçada al filòlech y poeta D. Tomás Forteza,
per son amich

MIQUEL V. AMER.

CANTO DE UNA VÍRGEN

*Quis est iste qui venit de Edom, tinctis vestibus
de Bosra? Iste formosus in stola sua...*

Isaias. Cap. LXII.

Mi amado es rey: de púrpura vestido,
llega al ara nupcial de sus amores;
su pompa es abundancia de dolores,
su púrpura la sangre que ha vertido.

Tesoros tiene que no vió el sentido
en su alcázar de eternos esplendores,
y de su huerto son caducas flores
las estrellas del cielo indefinido.

Mas, en tan grande y eternal riqueza,
costosas galas buscaría en vano
cual las halló del mundo en la bajeza.

¡Oh púrpura del Mártir soberano!
¡Oh pompa del dolor!... ¿Qué más belleza
para rendir el corazón humano?

MIGÜEL COSTA LLOBERA.



Lo primer amor qu' exía
de son cor, tot pur, tot sant,
com surt lo primer aroma
de la flor que s' obri al Maig,
per la mare que tenia
la donzella el vá guardar;
¡com l' amor de mare y filla
no 'n trobareu de més gran!
Mes, are, plora que plora
quant recorda aquell instant
que á n' el cel, la mare seua,
tota sola se 'n pujá:
¡quí s' hagués hagut de creure
que 'l seu amor acabás!
Molt anyora les besades
que 'n son front 'vía dexat;
l' amor gran que li tenia
are ¡quí l' hi guardarà?
Sembrar no vol amoretes
per no cullir desenganys;
les il-lusions, diu, se 'n pujan
com papallones volant;
y un altre amor, que li feya

en un paradís somniar,
li fogí, com fuig la boyra
apoch poch de dins les valls.
Are, vá sempre vestida
ab l'hábit de caritat;
l'amor á Deu la consola,
per ell fa bé á sos germans.
Demunt el front retratada
de son cor hi dú la pau...
L'amor de Deu no la dexa;
l'amor de Deu no mor may.

ANTONI M. PENYA.